



PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE SÃO PAULO – PUC-SP
Programa de Estudos Pós-Graduados em
Literatura e Crítica Literária

Nome da Disciplina: Literatura e Metaliteratura: processos de criação e tradução literária

Nome da Professora: Dra. Leila Cristina de Melo Darin **Semestre:** 1º /2019

Dia e horário da disciplina: 4ª. feira das 12h45min às 15h45min

Linha de Pesquisa: Literatura: estudos comparados e historiografia

Ementa: Reflexão sobre os processos de criação e recriação em obras marcadas pela autorreferencialidade, autoreflexividade e autoconsciência. Conceitos de metáfora, metalinguagem, *mise en abyme*, metaliteratura e metaficção na literatura. A metaficção historiográfica. A sátira e a paródia. A “ruptura” do pacto com o leitor na literatura e na tradução. A tradução como gesto crítico, metalinguístico e metaliterário.

Bibliografia Básica

ARROJO, Rosemary. “O labirinto inescapável da linguagem: Matriz temática da obra de Jorge Luis Borges”. *Veredas*. Revista da PUCSP, nº 104. São Paulo, PUCSP, 1985, p.35-45.

BARBOSA, João Alexandre. *A metáfora crítica*. São Paulo: Perspectiva, 1974.

BARTHES, Roland. Literatura e Metalinguagem. In: _____. *Crítica e verdade*. Trad. Leyla Perrone-Moisés. São Paulo: Perspectiva, p. 27-29, 2007 [1966].

BERNARDO, Gustavo. *O livro da metaficção*. Rio de Janeiro: Tinta Negra, 2010.

CAMPOS, Haroldo de. Da tradução como criação e como crítica. In: _____. *Metalinguagem e outras metas*. São Paulo: Perspectiva, 2010.

CEIA, Carlos. *E-Dicionário de Termos Literários (EDTL)*, coord. de Carlos Ceia. 2010. Disponível em <<http://www.edtl.com.pt>>, Acesso em 09 out. 2018.

FOUCAULT, Michel. A prosa do mundo. In: _____. *As palavras e as coisas*. São Paulo: Martins Fontes, 1990, p. 33-60 [1966]

HUTCHEON, Linda. *Narcissistic Narrative*. The Metafictional Paradox. Canada: Wilfrid Laurier University Press, 1980.

PERRONE-MOISÉS, Leyla. Metaficção e intertextualidade. In: _____. *Mutações da literatura no século XXI*. São Paulo: Companhia das Letras, 2016.

SANTOS, *Samarkandra Pereira dos*. “Considerações sobre a poética do pós-modernismo”. *Letrônica*, vol. 9 n. 1, 2016.